



ТЮЙКУЙ

СЕЛЬКУПСКИЙ СЛОВАРЬ

ЙЭЖИККАН

ДЛЯ ОСТЯКОВ МОЛЧАНОВСКОГО РАЙОНА



Пару слов о словаре и о том, как им пользоваться.

Данный словарь Тюйкумского диалекта селькупского языка составлен в 2023 году Григорием Костюченко - потомком остяцкой фамилии Колмаковых Молчановского района Томской области и основан на материалах исследователей и потомков носителей говора селькупов Молчановского и Кривошеинского районов Томской области – причулымских и верхнеобских регионов.

Моей главной мотивацией для годовой работы (работа над словарём и орфографией тюйкумского диалекта была начала 24 февраля 2022г. и закончена ровно через год) было желание возродить настоящий язык предков и основателей первой цивилизации в Сибири – Пегой Орды. Ведь именно та культура, следы которой археологи находят на Остяцкой горе в с.Молчаново, ещё до прихода казаков на берега Оби строила города и торговала со множеством государств средневековья.

Носителями этой культуры были селькупы (их ещё называют остяками), которые нам известны как таёжные охотники и умелые рыболовы. Языку туюкумов (верхнеобских остяков) посвящён этот словарь. На диалекте туюкум говорили селькупы (остяки) бассейна р.Чулым и берегов р.Обь от г.Колпашево на севере до устья р.Шегарка (до д.Шегарка) на юге.

Касаясь используемых материалов - словарь основан на записях именно материкового ареала верхнеобских диалектов, лексика (слова) говора р.Чулым использованы в словаре только при наличии их когнатов (соответствий) в материковых (левобережных) говорах.



Тюйкум, пайкум, а также **сюссэкум** – самоназвание селькупов нашего края, лингвисты интерпретируют его как “человек земли”. Однако помимо нашего диалекта (говора) существуют и другие, распространённые у разных групп селькупов по всей Томской области:



Здесь на карте раскрашены территории разных говоров селькупского языка в Томской области и указаны самоназвания носителей каждого диалекта. Территория нашего диалекта – **синий цвет** на карте.

Орфография туюкумского диалекта основана на правилах орфографии чумылькупского (нарымского) диалекта селькупского языка и близка к орфографии русского языка, однако имеет свои правила чтения:

- Диграф (буква) **НГ** читается как **Н** (как последний звук в английском слове **song**) в кластерах (сочетаниях) согласных (например "эангдэ") и в конце основы слова (например "танг").
- Буква **І** читается как звук **Ї** в немецком языке и последующие гласные в слоге делает переднеязычными. Чтобы произнести этот звук, попытайтесь сказать произнести звук "И" с положением губ как при звуке "У".
- Буква **Е** читается как переднеязычная **Э** (близко к звуку **И**) в начале слова, например: еджа ("коршун") - читается как "иджа" или "әджа". Также эта буква всегда не йотированная, то есть сочетания типа "ее" читаются как "еэ" – без начального звука "й".
- Ударение в слове (если оно не указано в словаре) ставится на первый или последний гласный звук или на долгую гласную: пиття ("щука") - читается как "пíття" или "питт́я".
- Буква **У** в качестве первой или последней буквы в слове и между двумя гласными читается кратко - как буква **W** в европейских языках или как буква **Ў** в белорусском языке. Этот же звук всегда обозначает буква **В**.
- Буква **Х** читается очень звонко (как южнорусская **Г**).

Также важное замечание: в селькупском языке те или иные звуки и фонетические правила отличаются от русских, и один и тот же звук в слове на слух может отличаться. Например топоним (название озера) Пурульдо в орфографии нашего диалекта записывается как Пурулто, но может читаться как "пурульдо".

Алфавит диалекта туюкум:

Аа Бб Вв Гг Дд Ее Ёё Жж Зз Ии Йй Кк Лл Мм Нн Оо
Пп Рр Сс Тт Уу Ыы Ьь Ээ Юю Яя

Остальные буквы русского алфавита могут использоваться для заимствований.

Также обратите внимание на то, что в примерах употребления написание тех или иных слов может отличаться от стандарта, поскольку большая часть примеров взята из реальных записей речи носителей.

Обратите внимание на уточнения в скобках, указывающих на примеры употребления слова. Также в скобках после селькупского слова может добавляться окончание инфинитива (окончание глагола **-гу**) – как в слове **ам(гу)**, или окончание имени прилагательного **-й** или **-и**, как в слове **карукка(й)**.

При склонении слова это окончание обычно опускается, в зависимости от роли слова в предложении.

Базовое устройство словаря:

“**слово** — перевод: примеры употребления”. Для поиска по словарю рекомендуется пользоваться программой или приложением для просмотра документов.

Селькупско-русский словарь - Туйкумский диалект

аа — да (согласие)

аага — брат:

> **уарг аага** — старший брат, **кэба аага** — младший брат

ааддал(гу) — обрадоваться:

> **аадданнанг** — (я) рад стал (*неперех.*)

аалбэ — опричь, кроме (послелог):

> **маадн аалбэ кайнэс текунг** — кроме дома ничего нет

аанг — рот, пасть, устье (реки):

> **аангл** — твой рот

абт — запах, аромат:

> **абтэси** — душный

аглай пуо — дышло (нарты, повозки, прицепа)

адд — лодка, катер:

> **аддока** — обласок, челнок, долблёнка

айго — зять, шурин

айд — другой, второй (прилаг.)

айдэнг — другой, иной, чужой

акай — подбородок, челюсть

алтун — золото

алуга — катер, лодка (большая)

ам(гу) — съесть (что-то):

> **амнау** — я ем; **апсау** — я ел; **аблэу** — съем пожалуй (*перех.*)

апстэ(гу) — накормить, зарядить (напр. ружьё):

> **апстау** — (я) накормил:

> **тулссие апстэббау** — ружьё заряжаю (*перех.*)

аран — ларёк; сарай:

> **сир-аран** — стайка (для скотины)

армо — прорубь, лунка (во льду):

> **нэйг армо** — колодец

арэж — рожь (злак)

ас — нет, не (отрицание):

> **ас уарг** — не большой

асэл(гу) — перешагнуть (через что-то) (*перех.*)

ату(гу) — быть видным, виднеться, показаться:

> **танг атунг** — гора видна́ (*неперех.*)

атя — папа (также см. эз)



ауа — мама (также см. эу)

ауай — плохой, нехороший:

> **ауайхум** — плохой человек

ауой — нижняя челюсть (между подбородком и шеей)

ауолджэ(гу) — забыть, забывать:

> **ауолджоу** — я забыл (*перех.*)

аур(гу), ауар(гу) — кушать, питаться:

> **тээ аурналэтт** — вы кушаете

виэрэнг — искренне, на слово (напр. поверить):

> **тэбла нобд виэрэнг йеббат** — они искренни с богом

еджа — коршун (птица)

едэ(гу) — ждать:

> **едау** — я жду (*перех.*)

едэлджэ(гу) — дожидаться, ждать (долго) (*неперех.*)

ез(гу), аз(гу) — становиться, превращаться:

> **уаргэнг езбба** — (он) большой становится (*неперех.*)

емнэ — сноха

ера́д — осень, осенью

ерам(гу) — стать, прийти, наступить (осени):

> **ерамнэнг** — осень наступила (*неперех.*)

ерэд — месяц, луна:

> **ерэдд кудд** — целый месяц (о времени)

естой(гу) — уронить (случайно):

> **паскан тид естойау** — (я) на пол уронил (*перех.*)

естэ(гу) — уронить, свалить, бросить:

> **пуо естау** — (я) дерево повалил (*перех.*)

ивой — насторожка черкана

Ивэ кэ — Икса (река)

ии(гу) — взять, брать:

> **иййоу/иихоу** — я беру; **иисау** — я брал (*перех.*)

иирэнг — ещё, всё ещё, пока ещё:

> **иирэнг ас миэхэт** — (она) ещё не сделала

Ийу — Обь (река):

> **Ийун тер** — разделение Оби на два рукава

илдя — отец супруга (свёкор, тесть)

иппэ(гу) — лежать, валяться:

> **иппанг** — я лежу, **иппэбба** — оно валяется (досл. лежит долго)

ирттэ(гу), ирджэ(гу) — потерять, лишиться:

> ирджау — я потерял (что-то) (*перех.*)

иттэрбэ(гу) — варить, готовить (еду):

> иттэрбанг — готовлю поесть (*неперех.*)

итэ(гу) — вешать, повесить:

> иджау — хочу повесить (напр. на крючок) (*перех.*)

итэргужэ(гу) — повеситься:

> итэргужданг — повешусь (*неперех.*)

іанг, эанг — сон, сновидение

іара — другой, иной:

> іара кум — посторонний человек

ідд — лук (оружие), изгиб

іддэде(гу) — слышать:

> іддэдяу — я слышу (*перех.*)

ідей — молодой

іібарэ(гу) — начать, положить начало, взяться (за дело):

> падяллэ іібарау — (я) рубить начал (*перех.*)

іібэ(гу), іібал(гу) — отпра́виться:

> ііба́нг — я отпра́вился (*неперех.*)

іідэ(гу) — отпра́влять, посылать:

> іідау — отпра́вляю (*перех.*)

іідэ(гу) — посла́ть, отпра́вить:

> лаге́р іідау — (я) пи́сьмо посла́л

іідэм(гу) — опозда́ть:

> іідэ́мнанг — (я) опозда́л (*неперех.*)

іін — ремень, пояс

ііру(гу) — поте́ряться, пропа́сть:

> ііруа́нг — я поте́рялся (*неперех.*)

ііт — весна, весной

інга — изгоро́дь запора (для рыбы)

інго — ко́тец



Коте́ц – ловушка, представляющая собой воткнутую в дно водоема загородку из переплетенных между собой кольев, реек или дранок, и предназначенная для задержания зашедшей в нее рыбы. Представляет собой забор (запруд) для ловли рыбы, состоящий из древесных планок.

іог — не, нельзя (делать что-то):

> іог тэажак! — не иди!

іогэл(гу) — тащить:

> іогэннау — я тащу

іодэр(гу) — хотеть пить:

> іодэрнанг — хочу пить (*неперех.*)

іорэ(гу) — пить:

> аракай іоранг — вино пью (*неперех.*)

іохот — пятно

іт — вода, жидкость:

> іткэй луос — водный дух

іт(ку) — попить, выпить:

> іт іннау — (я) воду выпил (*перех.*)

Йаку — Яков (имя)

йе(гу) — быть, являться:

> ман тюйкум йеуанг — я остяк (есть)

йед — посёлок, поселение, деревня:

> йедэхи кум — деревенский житель; Киршина йед — д.Гришино

Йекор — Егор (имя)

йера — пожилой (человек):

> **йерака** — старик (пожилой мужчина)

йераббэ(гу) — быть старым, жить в старости:

> **йерабблэ уутенг** — (он) на пенсии работает (*неперех.*)

йерай — древний, старинный:

> **йерай кула** — древние люди

йерам(гу) — состариться, остареть, стать старым:

> **тян йерамнанг** — (я) быстро состарился (*неперех.*)

йерма — холод (не сильный):

> **йерманг** — прохладно

йил — ЖИЗНЬ:

> **суо йил** — хорошая жизнь

йил — НИЗ, ДНО:

> **йиллэ** — вниз (напр. посмотреть)

йилэ(гу) — ЖИТЬ:

> **йиланг** — я живу; **йилссанг** — я жил (*неперех.*)

йилэ(гу) — ПОДНЯТЬ; ВЗВЕСИТЬ:

> **йилау** — (я) поднял (*перех.*)

йинне — ВВЕРХУ, НАВЕРХУ:

> **йиннеун** — по верху; **йиней** — верхний

йирэ(гу) — промахнуться, промазать, выстрелить мимо (*перех.*)

йід — вечер:

> **йідмэхэн** — вечером

йідэ(гу) — вечереть, наступать вечеру:

> **йідэбба** — вечерееет (*неперех.*)

йіор — жир, сало:

> **куэлн йіор** — рыбий жир; **суурн йіор** — животный жир

йу — дерево (именно растение):

> **йун тааккан** — за деревом

йуг — шапка, головной убор

йэж, ээж — слово, звук:

> **йэжиссан** — словарь (нео.)

каа(гу) — преследовать, охотить; гнать, загонять, гнаться (за); гнать, вести, водить (напр. машину):

> **кор каауоу** — (за) жеребцом гонюсь (*перех.*)

кааб — трут, гнилушка (для розжига)

каабал(гу) — спилить, нарубить (дерево на доски)

каавиа — линька (у животных)

каага — труп, мертвец:

> **кааган йед** — кладбище, могильник

каад — чирки, бродки, бродни (обувь)



Чирки - обувь для похода в тайгу. Селькупы делают их из кожи с мягкой подошвой, чтобы чувствовать ветки и камни под ногами при ходьбе. Кожу для чирков делали сами и красили корой дерева, голяшки делали из брезента.

каадэ — ель, ёлка (дерево)

каажам — светлый, освещённый:

> **каажанг йенг** — светло

каажэ — гвоздь:

> **толай каажэ** — медный гвоздь

каажэнь(гу) — чесаться (*перех.*)

кааз(гу) — бежать, бегать галопом:

> **кідд каази** — пусть конь галопом бежит (*неперех.*)

кааза — сорока

кааипа — крыша:

> **маадн кааипа** — крыша дома

каай(гу) — закрыть, накрыть (крышкой):

> туйес каайэт — он туес закрыл (крышкой)

каалд — гладкость, скользкость:

> каалдэл — скользкий

каам — чешуя (рыбья)

каан — гром:

> каанном — громыхает (досл. гром-небо)

каар — морда (ловушка на рыбу):

> каарбэссэ(хум) (фамил. Карбышев) — рыбачащий мордой

каара — журавль

каарнь(гу) — каркать; петь

каас — кора (дерева)

каассу — колонок, куница:

> каассул йугм — моя шапка из куницы

кабдэ(гу) — вылить, высыпать; рассыпать (*перех.*)

каби — заплатка

кабрэ(гу) — толстеть, набирать вес:

> кабранг — толстею (*неперех.*)

кабтэ(гу) — потушить, погасить:

> тii кабтау — я огонь потушил

кабэрго — рубашка

кагáн — маленькое озеро (пересыхающее летом)

каддэйжэ(гу) — замёрзнуть, заморозиться:

> тяан каддэйжанг — я быстро замёрз

кадж — нарта, сани, упряжка:

> мадь кадж — лесные сани

каджокк — нарточка, санки (напр. для катания)
(также см. кадж)



Нарты остяки нашего края делали лёгкими, в них запрягали собак. Собакам одевали широкий хомут под передние лапы. На такой нарте можно было доехать от Сулзата до Могочино за полтора часа.

каджэ(гу) — замёрзнуть, озябнуть:

> таджэлэ каджанг — (я) вышел (на улицу) и замёрз (*неперех.*)

кадэ(гу) — сказать:

> кадданг — я тогда сказал

каж, кажэ — ноготь, коготь:

> кажэн ууг — конец ногтя

кажол(гу) — чесать, расчёсывать (волосы):

> **кажоллэус** — расчешусь (*перех.*)

каз — крепление (колышек) для ловушек на рыбу

казак — русский:

> **казассэн колуппат** — по-русски говорят

кай — ли:

> **тїйджэнг кай - ас тунуоу** — придёт ли - не знаю

кай — неужели, разве; чего:

> **кай тїїлэндэс** — неужели придёшь

кай — что, кто; какой:

> **кайнээ** — ничто; **кайхум** — кто; **кайхэн** — где, в чём

кайга — чего, чего бы:

> **кайга пиэддау** — чего же такого я ищу

кайзиба — ножницы

каймэй, кайми — ясный, светлый:

> **лом каймэнг йенг** — небо ясное

каймэрбэ(гу) — проясняться, становиться (ясным, светлым):

> **ном каймэрба** — погода прояснилась

кайнго — зачем, почему

кайнэс — что-либо, что угодно:

> кай йем — что-то (также см. кай)

каккуол — неровность, яма, ямка (напр. на дороге):

> уатт каккуолсэ йенг — дорога с ямами

кала — ложка; поварёшка, черпак

каллак — чайка

каллббэ(гу) — недоставать, не хватать:

> кобдэй каллббэнг — денег не хватает (*неперех.*)

калэ(гу) — остаться:

> куулэ калэнг — (он) мёртвым остался (*неперех.*)

камлай — тупой, незаточенный (напр. нож)

кан — сколько, как много

кáнанг — собака, пёс:

> канау — моя собака; канагла — собаки

кандур — вид болотной травы



"Вместо портянок (для обуви) использовали тёплую болотную траву "**кандур**", хорошо впитывающую влагу. Её чесали как лён и сушили, подвесив." - рассказ Н.П. Яткина.

канза — трубка (курительная):

> **канзэ коожа** — кисет (мешочек для трубки)

кани — нечто, что-то, что-либо, что угодно:

> **манан канинас текунг** — у меня ничего нет (досл. что либо отсутствует)

капте — потом, позднее

капэ — после, позже

кар — утро (редко):

> **картиэл** — в первой половине дня

карама — землянка, полуземлянка



Карамá - промысловая полуземлянка высотой с человеческий рост, в ней была печь с трубой, выходившей наружу и бывало окно. Двухскатную крышу покрывали землёй, горбылём или рубероидом. В караме ночевали на промыслах. Карамы до сих пор используются охотниками, такой тип сооружения упоминается среди находок глубокой древности в Томской области.

карги — подгорный:

> **карги йед** — деревня под горой

карош — локоть

картопка — картофель, картошка

карукка(й) — косой, кривой, изогнутый (напр. дерево)

карээм — утро (раннее):

> **карээмхэн** — утром

касанга — звезда (на небе):

> **касхассэй** — звёздочка (досл. око звезды)

Каси каэ — Тым (река)

каукэй — короткий:

> **каукэй уатт** — короткая дорога

каунби — платье

каупи — ткань, полотно, холст

кауттэ — вниз лицом (напр. упасть)

кашко — дым (любой)

кееттэ(гу) — ударить, побить; хлопнуть, захлопнуть
(напр. дверь):

> **кайngo тэбм кееттал** — зачем ты его побил

кессэм(гу) — замешкаться, промедлить, помешкать:

> **кай кессэмббадд** — чего мешкаешь (*неперех.*)

кессэнг — тихо, незаметно

кие — зима:

> **киет** — зимой; **кией уатт** — зимник (зимняя дорога)

киед — кишки, кишка

киеда — корзина, корзинка; набирка

кием — кровь

киепт — смородина

киид — чид, ранец (из бересты)

кирббэ(гу) — грохотать, греметь (о громе) (*неперех.*)

кита — сабля, палаш (оружие)

кідд — лошадь, конь

кіддіма — поясница

кіддока — жеребец:

> **пой кіддока** — годовалый жеребец (также см. кідд)

кіе — сосна

кіэ, кі — яр, гора (вдоль берега):

> **кіэнбаар** — яр вдоль берега, гористый берег

кіедэлджэ(гу) — встретить (*перех.*)

кіз — моча

кіз(гу) — мочиться, справлять нужду (*неперех.*) (также см. кіз)

кїі — пояс, ремень

кїі(гу) — стрелять, выстрелить:

> **йудд кїіуоу** — (я) в дерево выстрелил (*перех.*)

кїдээбтэббэ(гу) — видеть сны, видеть во сне:

> **кїдээбтэбба** — спит и видит

кїім — МОЗГ:

> **олт кїім** — головной мозг

кїітто — атмосферные осадки, ненастье (напр. снег, дождь)

кїітэ(гу) — захворать, приболеть:

> **кїітанг** — (я) приболел (*неперех.*)

кїіу — тетерев, косач (птица)

кїл — однажды, одно время

кїнг — косач (птица)

кїнгди — быстрый, быстро идущий:

> **кїнгди кэ** — река с быстрым течением:

> **кїнгдэлтуэтта** — улица, дорога (в городе, посёлке)

кїо — берёза:

> **кїон ол** — макушка берёзы

кіод — десять, десяток (число)

кіод кіоттон — десять тысяч (число)

кіоджэ(гу) — выходить, высаживаться (на берег):

> аддэннэ кіоджанг — с лодки на берег выхожу (*неперех.*)

кіоттон — тысяча (число)

кірбэ — раскат, откос:

> уатт кірбэсэ йенг — дорога с откосами

кірэ(гу) — качать, трясти (*перех.*)

кіссан — мочевого пузыря

Кіт кэ — Кеть (река)

кіттббэ(гу) — ненастье (быть), выпадать (осадкам):

> кіттбба — ненастье стоит (*неперех.*)

кіу — быстрина, быстрое течение

кіу — лиственница (дерево)

кіу — течение, быстрина (на реке)

кіунгсанг — быстро (напр. ехать)

кіэй — сверх, поверх (последлог.)

кіэлдэббэ(гу) — петь, рассказывать (балладу, былъ, предания):

> **кіэлдэббанг** — пою о старине (*неперех.*)

кіэлдэт — былъ, предание, повесть, баллада (которую поют)

кіэлэнг — **тунгус**, эвенк; ненец



"**Эвенки** ездили на оленях, были одеты в кырняшки из оленей шкуры, с хвостами, пуговицами, обшитые бусами. Унты были в бусах. У них были чумы из кожи" - рассказ про чулымских тунгусов М.А.Трескуловой."

ко — за, ради, для (послелог.):

> **кіддн ко куаннат** — (они) за лошадей пошли (напр. чтобы купить)

коба — кожа, шкура, оболочка:

> **кóбоу** — моя кожа

кобдэ — деньги; рубль:

> **коожан кобдэ** — сто рублей (досл. мешочные деньги)

кова — тупая стрела (напр. на белку)

коджоул(гу) — уснуть, заснуть:

> **тян коджоуннанг** — (я) быстро уснул (*неперех.*)

кожаа пайа — паук, мезгирь

козаар — мамонт:

> козаари эабд — мамонтовый бивень

косба — латы, доспехи



Доспехи селькупских воинов археологи находят по всей Томской области, значительная часть их - в с.Молчаново. Среди них встречаются настоящие латные доспехи, кольчуги и шлемы - остяки их изготавливали сами. Самым поздним из таких находок всего лишь 300 лет.

кой — овца

койелджэ(гу) — обойти, сойти; повернуть, свернуть (напр. с пути) (*неперех.*)

койм — песня, напев, мелодия

коймэджэ(гу) — петь, напевать:

> коймэджанг — пою

койрэ(гу) — крутить, вращать

колдя — долг, задолженность:

> колдям иигу — в долг взять

колдя(гу) — задолжать:

> кобдэ колдяу — я денег задолжал

колуппэ(гу) — говорить (на каком-то языке):

> тьюкуусэн колуппанг — говорю по-остяцки (*неперех.*)

комнар(гу) — сгребать вместе (в копну):

> нюжа комнарнанг — сено в кучу сгребаю (*неперех.*)

коннэ — на берег, на гору (напр. подняться):

> коннэ тэажат — на берег поднимаются

коноба – кузов; посуда (из бересты)



Остяки делали **конобы** из бересты по всему Молчановскому району - для хранения воды и еды, на стенках скоблили рисунки и узоры.

кообтэмбэ(гу) — бежать галопом:

> кідд кообтэмба — конь бежит галопом (*неперех.*)

коогаде(гу) — встретить, повстречать (*неперех.*)

коож — пурга, буран

коожа — мешок, пакет

коолбэхассан — латунная ложка (для чистки ушей)

коор — самец (о звере):

> коор-кідд — конь (досл. самец лошади)

коора — песок, песчаная отмель (на реке)

коот(ку) — кашлять:

> **кооннанг** — кашляю (*неперех.*)

коотэ — средний, промежуток, между:

> **тообн коотэ** — между ног

кор — глиняная печь (уличная)

кор — глубина:

> **корэнг** — грубоко

корб — могила, захоронение

коржэ — корзина, лукошко (плетёное)

коройба — оградка, забор (русского типа)

корэ(гу) — чертить, расчерчивать:

> **корау** — черчу (*перех.*)

костэ(гу) — прицелиться, нацелиться:

> **сюу костэббау** — в глухаря целюсь (*перех.*)

коте — слуга, холоп, работник

коттэ — на спину, навзничь

коу(гу) — родить (напр. ребёнка) (*перех.*)

коурак — колокол (напр. церковный)

куа(й) — лишний; излишек; сверх:

> куанг — слишком

куаддэ(гу) — унести (с собой) (*перех.*)

куаджэ(гу) — скрести, царапать, скобить:

> куаджанг — я соскребаю (*неперех.*)

куай — душа, дух; дыхание:

> куайоу — душа моя; куайт ірэнг — душа покинула (его тело)

куай — Обь, река (широкая, выходящая в море):

> куаймэн аддэн тэажанг — по Оби еду на лодке

куай — плёс (на реке):

> кэн куаймэн таажанг — еду через речной плёс

куайзе — котёл (железный)

куакта — плечо

куан(гу) — уйти, пойти, отправиться:

> куаллэй — пойдём (*неперех.*)

куаннь(гу) — дышать:

> куаннёутэ — мы дышим (*неперех.*)

Куарбэсог — обской яр (по левому берегу Оби)

куармэ — тесть, свёкор

куас — половина, с половину (мера):

> **педран куас** — полведра

куассан — молот, молоток (железный)

куат(ку) — убить, добыть (напр. на охоте):

> **куэрх куаннау** — (я) медведя убил (*перех.*)

куатте — стык, соединение, шарнир:

> **соойн куатте** — шейный позвонок

куахэн — осётр (рыба)

куаш — город

куба́ — жердь (палка) для опускания под воду (напр. для погружения невода)

кубас — квас (напиток)

ку́да — кто:

> **кудя** — кто-нибудь; **кудага** — кто такой

кудго — шнур, верёвка

кудд, кунн — долго:

> **ман куннэнг уаркканг тэдд** — я долго живу здесь

куддё — зипун, кафтан (одежда)

куддок — даль (также см. кудд)

куддоока — далеко:

> **куддоока аатунг** — далеко видно; **куддоокай** — дальний, далёкий

куддэр — как, каким образом:

> **куддэр эти** — который

кужал(гу) — лечь (*неперех.*)

куйа — сачок, биток (для сбора ягод)

кукорэ(гу) — качать, раскачивать (люльку) (*перех.*)

кулэ — ворон

кум — человек:

> **кубсэ** — с человеком; **куула** — люди

кун — где; откуда

кунзанг — доколе, до каких пор, сколько (времени):

> **кунзанг ас** — никогда

кунзэбдади — сколькой:

> **нанзэбдади** — столькой

куо — ухо, уши (пара)

куо(гу) — найти, находить:

> **куоуоу** — я нашёл (что-то)

куо(й) — богатый:

> куонг йилэнг — богато живёт

куобба — волна (напр. на реке)

куоббрэ(гу) — волноваться, колебаться:

> куоббра — волна прошла (также см. куобба)

куод — голубика

куода — крюк, крючок

куодгай — скобель, рубанок

куоддэ(гу) — видеть:

> куодданг — вижу

куодж — корень (напр. дерева)

куож — серёжка

куокка — яма, впадина (копаная)

куонг — князь, атаман, глава



В старину у остяков каждым районом управлял "князь", власть которого передавалась по наследству. У каждого князя была дружина из воинов (также см. "моадур"), он собирал подать с охотников и рыбаков. Имена известных князей, правивших южнее г. Колпашево (в скобках - годы правления): Санча (1644-55гг.), Тондоуш (1634-39гг.), Махтормаш (1634-39гг.).

куопт — крепление на лыжах (для ноги)

куоптэнг(гу) — обрезать, кастрировать:

> **куопт кідд** — кастрированный конь

куор — муксун

куорза — тесло:

> **куорзан уудегу** – теслом работать



Железным теслом остяки выдалбливали обласки из цельного бревна. Один из известных мастеров по обласкам в Молчановском районе - Н.П. Яткин.

куос — подарок, жертва, пожертвование (напр. д́ухам)

куоте — множество, число:

> **куотенг** — много; **куотенг лагэ** — больше (в количестве)

куоу(гу) — разбогатеть, разжиться, стать (богатым):

> **куоуббат** — богатеют (*неперех.*)

кур — горностай:

> **Курдо** — горностаевое озеро

куроол(гу) — бежать, бегать; убегать:

> **куэрганнэ курооссанг** — я от медведя убегал (*неперех.*)

курэ(гу) — плести, вязать, вить:

> обтэл курэт — свои волосы заплети (*перех.*)

курэ(гу) — сплести, свить:

> эаркарба курау — (я) морду сплёл (*перех.*)

куссан — когда:

> куссан йем — когда-нибудь

куссэр — старица (старое русло реки)

кутед — куда, в какую сторону; кутедахан — куда тут

куу — куда:

> куу йем — куда-то

куу(гу) — умереть:

> кууббанг — умираю (*неперех.*)

куунэ(гу) — убежать, сбежать:

> куунанг — (я) сбежал (*неперех.*)

куурмэ — смерть, кончина, гибель

куурэ(гу) — палить, опаливать, обжигать (*перех.*)

кууска(й) — мелководный, неглубокий, мелкий

кууто — ель, ёлка (также см. каадэ)



Название ели "**кууто**" среди селькупов распространено больше по р.Кеть, вариант "**каадэ**" больше используется остяками Приобья. В Молчановском районе были представлены оба варианта.

куэдд — заря; восход, заход (солнца, луны):

> карээм куэддэд — рассвет; ииди куэддэд — закат

куэде(гу) — оставлять, бросать; переставать:

> меддэлэ куэдяу — прохожу мимо

куэдэ(гу) — воспитать, взростить:

> иим куэдау — (я) своего сына воспитал (*перех.*)

куэдэ(гу) — ругаться, браниться, материться
(*неперех.*)

куэйхум — купец, торговец:

> куэймаад — торговый дом

куэл, куыл — рыба

куэлдь — кастрюля (железная):

> куэлдехэн иттэрба — в кастрюле варится

куэлэй(гу) — рыбачить:

> куэллэ куаннанг — (я) рыбачить пошёл

куэрге — сосна:

> куэргей маде — сосновый лес

куэре — ворона

куэрх — медведь:

> куэрхэн уаде — медвежatina

куэс — металл, железо:

> неун куэс — олово, свинец

куэс(ку) — голодать:

> ерэд кудд куэсат — целый месяц голодают (*неперех.*)

куэте — жара, жар:

> куэтөнг — жарко

кы — центр, середина, точка (на плоскости):

> йедн кы — центр посёлка

кы(гу) — натянуть (лук) (*перех.*)

кыгэ(гу) — хотеть, желать:

> кыганг — я хочу

Кыддаар йед — ю. Кындьяровы (посёлок)

кылнол — грудь (область живота)

кырэ(гу) — ловить (*перех.*)

кэ — приток, река (мелкая)

кэа — ленточный червь, глист

кэаза — окунь (рыба)

кэай — стужа, дубак, мороз (сильный)

кэана — почка (на дереве)

кэба, кіба — маленький:

> **кэбахум** — ребёнок; **кэба-сир** — телёнок

кэгай — яйцо

кэггэр — нёбо

кэгя — ручей, речка (мелкая)

кэддэ — тетива (лука)

кэжа — муравей

кэзэн — лассо, аркан

кэй — суп, похлёбка



Селькупы суп обычно готовят из рыбы, на промысле нередко его варят в котле.

кэллэ(гу) — рассказывать, пересказывать:

> **кэллэу** — рассказываю (что-то)

кэлэти — амбар, хранилище; клетка (заим.)

кэр — рана; отверстие, дыра

кэрнесса — лестница:

> **пуой кэрнесса** — деревянная лестница

кэрост — крест

кэрэ(гу) — содрать, снять (напр. шкуру) (*перех.*)

кэсэн — ловушка (любая)

кэтеуат(ку) — испугаться, побояться:

> **кэтеуаннанг** — я испугался (*неперех.*)

кэтя(й) — каждый:

> **кэтяннан уаргэнг** — больше всех

кээ — бок, сторона, стена:

> **маадн кээдд** — к дому (досл. к боку дома):

> **ман йедн кээхэн палдесанг** — я около деревни шёл

кээд — бок (тела):

> **кээд ла** — ребро (досл. боковая кость)

кээддер — сторона, стена, бок

кээдолде(гу) — рядом, в ряд (стоять):

> кээдолдөүтэ — (мы) в ряд стоим (*неперех.*)

кээдолдот — ряд

кээпт — дешёвый, недорогой:

> кээптэнг йенг — дешево

ла, лы — КОСТЬ:

> лала — кости; лайхум — скелет (досл. костяной человек)

лааб — лопата; весло, вёсла (пара):

> моогэлааб — вёсла на лодке (в паре)

лааккалджэ(гу) — двинуться, тронуться (с места)

лабдэка — низкий, короткий

лага — мяч, мячик; шар

лагаджэ(гу) — играть мячом, пинать, бросать (мяч):

> поонэн лагаджоутэ — во дворе играем (в футбол) (*неперех.*)

лагарэ(гу) — трясти; сотрясать (*перех.*)

лаггббэ(гу) — позвать, призвать; позвонить; крикнуть

лагуатпэ(гу) — хохотать, смеяться (громко) (*неперех.*)

лагэ(гу) — двигаться:

> **іог лагак** — не двигайся; **аз лагэди** — неподвижный (*неперех.*)

лагэр — письмо, надпись

лагэр(гу) — написать, записать:

> **капэ лагэрлэус** — потом запишу

лáта — черкан (ловушка ввиде лука)

ламнэнг — низко (также см. лабдэка)

лаубэ(гу) — замараться, запачкаться:

> **поргал лауба** — твоя куртка замаралась (*неперех.*)

лаудэ(гу) — замарать, испачкать:

> **кауби лаудау** — (я) сукно замарал (*перех.*)

литтопка — коса (инструмент)

лиэбал — плоский, гладкий, ровный (о земле, поверхности)

лиэм — доска

локкрай — пустой, полый (внутри):

> **пуо локкранг йенг** — дерево полое

лоха — лиса:

> **сиэг лоха** — чёрненькая лиса

луога — шмель, шершень, оса

луогэ(гу) — стоять, сидеть (прислонившись):

> **луоганг** — (я) прислонился (*неперех.*)

луоз — дух, призрак, чёрт; хозяин места

лыба — веко (над глазом)

лэа — язь (рыба)

лэба — мрак, тьма, сумрак:

> **лэбанг** — темно; **лэбай** — тёмный

лэбб — орёл

лэббрай — острый, наточенный

лэрббэ(гу) — бояться, пугаться, опасаться:

> **манан лэрбба** — (он) меня боится (*неперех.*)

лэру(гу) — испугаться, ужаснуться:

> **лэруанг** — (я) испугался (*неперех.*)

лэттэ(гу) — повернуть, направить (напр. лодку)

ма, му — вещь, предмет, штука; нечто:

> **ман муэу** — моя вещь

маа — гоголь, большая утка (птица)

маад — дом, изба:

> **маадд** — в дом, домой



В отличие от более северных, кочевых остяков, туюкула и пайкула - селькупы нашего района, не ставили чумов и уже давно живут в **избах** и **домах** русского типа. Домашний быт остяка отличается от русского большей скромностью - обычно в доме было только самое необходимое: мебель и инструменты, однако дом строили более основательно и продуманно.

маада — дверь, калитка, ворота:

> **маадан туоб** — порог

маан — пенис (орган)

маанай — дикий, нелюдимый, безумный

маассол — масло (напр. сливочное) (заим.)

мага́й — фитиль (ловушка для рыбы)

мадд — брусника

маде — тайга, материк, урман:

> **мадел луос** — лесной дух

мадж — свободное, открытое место (напр. в лесу):

> **йед мадж** — улица (в городе, в посёлке)

маджэсан — зеркало

макка — холм, кочка, горка, выступ:

- > **суойн макка** — кадык (досл. кочка у горла)

маккалджэ(гу) — ехать (быстро), гнать (*перех.*)

малал(гу) — покусать, погрызть, откусывать:

- > **ла маланноут** — кость грызём (*перех.*)

малджэ(гу) — заканчивать, оканчивать:

- > **рабо́та малджау** — работу заканчиваю

малоокка — рыбные молоки (заим.)

ман — Я (местоимение):

- > **мэ́кка, миэ́кка** — Мне; **масм** — Меня; **масэ** — со мной:

- > **ман калт** — без меня;

маннббэ(гу) — смотреть, посмотреть:

- > **маннббанг** — я смотрю

манттэ(гу) — сношать:

- > **манттанг** — сношаю (*неперех.*)

марг — маленький куст, кустарник

машина — машина, механизм (заим.)

машэ(ку) — резать, отрезать, вырезать; пилить;
поранить:

- > **пуо машау** — пилю дерево; **машэббди** — раненый (*перех.*)

меддэ(гу) — пропустить, пройти мимо, миновать:

> **медданг** — я прохожу мимо (*неперех.*)

меддэде(гу) — прекратить, закончить, остановиться:

> **сорндо меддэдэнг** — дождь прекратился (*неперех.*)

мерг — ветер:

> **уарг мерг** — шторм (досл. сильный ветер)

мергэ(гу) — дуть (о ветре):

> **мерга** — ветер дует (также см. мерг) (*неперех.*)

мид — печень (орган)

миект — стог сена, травы

мижал(гу) — сдёрнуть, сорвать, вырвать; убрать; вытащить:

> **мижаннау** — я вытащил (*перех.*)

минка — Нина (имя)

миэ(гу) — сделать, изготовить, сотворить, произвести:

> **миэуоу** — я делаю (что-то); **миэби** — готовый, сделанный

миэгу(гу) — превратиться, сделаться, стать (кем-то):

> **кум куэрхэулэ миэгунг** — человек медведем стал (*перех.*)

миэжэ(гу) — сделать, причинить, принести (напр. пользу):

> тэб мэкка ауанг миэжэт — он мне плохо сделал (*перех.*)

миэлд — вовсе, вообще

мід — война:

> мідд куаннат — (они) на войну ушли

мізэ(гу) — вытереть, стереть; помыть (*перех.*)

мізэлджэ(гу) — мыть, мыться:

> мізэлджанг — моюсь

моадж — мера, отрезок

моаджэ(гу) — мерить, измерять, отмерять:

> моаджау — измеряю

моадур — герой, богатырь:

> моадурн макка — богатырский курган

моога — мука, порошок (заим.)

моола — ветка, сук, ветвь (напр. дерева):

> моолала — ветви

моор — насквозь, сквозь (послелог.):

> маден моор — сквозь тайгу

моор — через, сквозь (последлог):

> **маден моор** — сквозь тайгу (с конца в конец)

моор(гу) — рушить, ломать, разбивать:

> **моорнау** — ломаю (*перех.*)

мттё — пятка (на ноге, на обуви)

мохонэ — назад (напр. посмотреть)

муа — крохаль (птица)

муаголдэ(гу) — ошибиться:

> **муагоолданг** — я ошибся (*неперех.*)

муаголэ(гу) — запутываться, заблуждаться:

> **муаголанг** — я ошибаюсь (*неперех.*)

муго — черёмуха (дерево)

Мужна йед — д.Игреково

Музур кэ — Бакчар (река)

муктон — шестьсот (число)

муктэ — шесть (число):

> **муксаар** — шестьдесят

муктэгойет — шестнадцать (число)

мун, муун — палец (напр. руки, ноги):

> **мулла** — пальцы; **уарг мун** — средний палец (досл. большой палец)

муоде(гу) — хромать:

> **муодянг** — хромаю; **муодей йера** — хромой старик (*неперех.*)

муот(ку) — стегнуть, ударить:

> **сир муоннау** — (я) кобылу стегнул (*перех.*)

мус — верхом (напр. на лошади):

> **мус тэажанг** — я еду верхом

муудэ(гу) — лаять, гавкать:

> **кананг муудэнг** — собака лает (*неперех.*)

муужэй(гу) — звучать, играть (о музыке):

> **пэггэр муужэйгунг** — скрипка звучит (*неперех.*)

мэ(гу) — давать, отдавать:

> **мэхоу** — отдаю (что-то)

мэга — игла, иголка

мэдэ(гу) — достигать, добиваться:

> **мэдау** — я достигаю (чего-то)

мэккасэй — заяц (лесной)

мэндеббэ(гу) — загигаться, гнутьсч (*неперех.*)

мэнэ(гу) — сгигать, гнуть, искривлять:

> мун мэнау — палец сгибаю

мэр — цена, стоимостъ (напр. товара):

> мэрссиэ йенг — (он есть) дорогой

мэрг(гу) — продать, сбыть:

> мэрнау — я продал (что-то)

мэрэбдэпэ(гу) — моргать (вёками):

> мэрэбдэпоу — я моргаю (*неперех.*)

мэшэл(гу) — убратъ, удалитъ (*перех.*)

мээ — Мы (местоимение)

мээрэджэ(гу) — строгать, вылеплять (придавать форму):

> мээрэджанг — я строгаю

на — это, этот, эта:

> нала — эти; нан ко — ради этого

нагэрле(гу) — писать, записывать:

> нагэрлёу — пишу (что-то) (*перех.*)

наддэр — так, таким образом:

> **наддэр эти** — такой

нанкка — комар:

> **масм наннка сааджэт** — меня комар укусил

наня — сестра (младшая):

> **нанял** — моя младшая сестра

нассагэнг — тогда, в то время, в тот момент:

> **нассагэнг мат тiiзанг** — тогда я пришёл

нассан — тогда

нассанг — столько, настолько

нат(ку) — теперь, молоть, перемалывать:

> **арэж наннэт** — ржи намолоти (*перех.*)

натгэл(гу) — поцарапать, порезать (ножом):

> **лиэм натгэннау** — (я) доску поцарапал

нау — это, вот это (нечто)

наун — вдоль (последлог.):

> **куайттобн наун** — вдоль берега

нё(гу) — гнать, двигать, мотать:

> **нёдди** — следующий

нёббэ(гу) — следовать, выслеживать:

> суурэм нёббау — зверя выслеживаю (*перех.*)

неддёл(гу) — топнуть:

> неддёлббанг — топчу (*неперех.*)

нёод — росомаха

нейе — белка

неелдегум(гу) — потеть:

> неелдегумнанг — потею (*неперех.*)

неерэ(гу) — стонать, жаловаться:

> нееранг — жалуюсь

неж — крючок на щуку:

> неж поо — деревянный поплавок

нёжэ(гу) — гнать, загонять (зверя по следу):

> нёжлэй — (мы с тобой) будем зверя гнать (*перех.*)

ней, най — хлеб, булка:

> нелгай — тесто

ней — червь, червяк

нелдю(гу) — вспотеть (*неперех.*)

нёлк, нюлк — пихта (белая)

нем(гу) — соснуть, пососать (*перех.*)

нема — бабушка:

> **эу нема** — бабушка по матери

немгэлджэлэ(гу) — сосать, всасывать:

> **немгэлджэлоу** — сосу (что-то)

непс — грудь; молоко:

> **непсэн ууг** — сосок (досл. конец груди)

нер — ручка (напр. двери, ножа):

> **пуан нер** — ручка ножа

нёрбал(гу) — почистить, очистить (*перех.*)

нернэ — вперёд:

> **нернэн** — впереди

несскожа — подушка (досл. мешок для отдыха)

несэр(гу) — кататься (*неперех.*)

неуар(гу) — сосать:

> **непс ас неуарнэнг** — (он) грудь не сосёт

неуре — мошка, мошара

ни — туда; тамошний, тот:

> **ниннэ** — там; **нэдд** — тут, здесь

ни(гу) — отдохнуть, передохнуть:

> **ниббанг** — отдыхаю (*неперех.*)

нидэка — девочка

ниедэ(гу) — жениться:

> **ниеданг** — (я) женился (*неперех.*)

нииде(гу) — свистеть (о ветре):

> **ниидебба** — свистит (ветер)

ниидер(гу) — свистеть (напр. в свисток):

> **ниидернанг** — я свищу

ниидэ(гу) — поцеловать; целовать (*неперех.*)

нилде — подобный, такой:

> **нилде кум** — такой человек; **нилденг** — подобно, именно так

ниэ — женщина, жена:

> **ниэу** — моя жена

ниэм — имя; название:

> **ниэмоу** — моё имя; **ниэмгади** — безымянный

ноагур — три (число):

> **наксаар** — тридцать; **нэарэнг** — трижды, третий раз

> **нэартэт** — они втроём

наадж — живот, брюхо:

> **нааджоу сіозэнг** — мой живот заболел

ноаргойет — тринадцать (число)

ноаргойет — тринадцать (число)

ноартон — триста (число)

ноба, лоба — перчатки, варежки (пара)

ногол(гу) — подать, передать:

> **пэзааг ногоннэт** — чашку подала (*перех.*)

ном, лом — бог; небо:

> **нобд омттанг** — богу молюсь; **нопсэ** — с богом



У остяков (селькупов и хантов) слова "небо" и "бог" обозначаются одним словом, под которым имеется ввиду верховное божество. Другие боги в селькупском пантеоне называются по именам. Имя одного из самых уважаемых богов селькупов, хозяина леса - Массэ, позднее его называли "лесак". О встречах с лесаксом рассказывают многие охотники.

нуга, луга — грива (напр. лошади); затылок

нунголджэ(гу) — мешать, перемешивать (*перех.*)

нуодэнг — стерлядь

нуунмаад — церковь, храм (досл. дом бога)

нуунэ(гу) — устать:

- > **йиллэ нуунанг** – (я) жить устал (*неперех.*)

нэккэ(гу) — стоять:

- > **нэкканг** — я стою (*неперех.*)

нэрттэ(гу) — пугать:

- > **кайngo масм нэрттал** — зачем меня пугаешь (*перех.*)

нэршша — ёрш:

- > **нершша куаннау** — (я) ерша добыл

ню(гу) — открывать, отпирать:

- > **маада нюбба** — дверь открыта

нюдде — сладкий:

- > **ньюунг** — сладко

нюжа — трава, сено:

- > **нюжайкопт** — сенокос

нюожде(гу) — падать вниз, обрушиваться:

- > **сок нюожденг** — мыс обрушивается (*неперех.*)

нюу — налим (рыба):

- > **нюу-карба** — ловушка на налима (морда)

нюугллэ(гу) — лизать:

> **нюугллэу** — лижу

нюуй — сладкий:

> **нюуйнг** — сладко

нюэрмарэ(гу) — красить, выкрашивать (*перех.*)

ня — друг, товарищ:

> **няу** — мой друг

някджэ(гу) — чесать, грести; курить:

> **нюжа няктжанг** — сено сгребая (*неперех.*)

няккал(гу) — жечь, зажигать; курить:

> **канза няккалгу** — трубку курить

нярго — кислица, красная смородина

нярэгэ — тальник, талина

няхэде — наголо; голый, раздетый:

> **няхэде удсэ** — голыми руками

няаб — утка (большая):

> **няабн кэгай** — Большая Медведица (созвездие)

няар — болото, тундра

няарг — красный

оател(гу) — пробовать; пытаться:

> **оатеннау** — пробую (что-то)

обдэ(гу) — сесть, присесть:

> **йиллэ обданг** — (я) сел внизу (*неперех.*)

обдэлде(гу) — расти:

> **обдэлдебба** — растёт (о людях, животных, растениях)

обт — волос, волосы (напр. на голове)

ога — стрела (боевая, на крупного зверя)

оккертеед — девять (число):

> **окэрдеултон** — девяносто

оккертеедгойет — девятнадцать (число)

оккургойет — одиннадцать (число)

оккэр — один (число):

> **окэрэнг** — однажды, в первый раз; **окэртэнг** — всегда

ол — ГОЛОВА:

> **олóхэн** — в голове, на голове; **пэдян ол** — нос

олдот — старт, начало

олдэ(гу) — начать, возглавить:

> **олдау** — (я) начал

омттэ(гу) — молиться; кланяться:

> **омттэк** — молись (*неперех.*)

оола — напрасно, бесплатно, просто так:

> **оола мэуоу** — я отдал бескорыстно

оорэм, орэм — сила, мощь, усилие:

> **орэпси, орсси** — сильный, мощный

оорэмклэм(гу) — обессилить, потерять силу:

> **оорэмклэмнанг** — я обессилил (*неперех.*)

опсэ — вместе, наедине (последлог.):

> **эзэн опсэ** — с одним только отцом; **забан опсэ** — с сестрой

орал(гу) — схватить, поймать:

> **оралббэгу** — держать (в руках) (*перех.*)

орбдэ(гу) — вырастить:

> **иййоу орбдау** — (я) сына своего вырастил (*перех.*)

орм(гу) — вырасти:

> **йула ормнат** — деревья выросли (*неперех.*)

орта — пещера, яма (в земле):

> **пій орта** — пещера в камне

орттэ(гу) — трудиться:

> **уохоллэ орттанг** — тружусь в учёбе (*неперех.*)

острог — остров (напр. на реке):

> **остроги макка** — высокий незатопляемый остров (заим.)

отенг(гу) — спрятать, скрыть, утаить:

> **юг отенгэд** — не скрывай это (*перех.*)

паа, пуа — нож:

> **пуан пакк** — рукоять ножа

пааге — чир, чирок (рыба)

паарига — прокисший, кислый (на вкус)

паарэнг — пешня (лом для льда)

пагсан — седло, сиденье

пада — желчь

падурге — мёд (пчелиный)

падял(гу) — колоть, рубить (напр. дрова):

> **пуо падяннау** — дерево рублю (*перех.*)

пажа — тарелка, посуда (берестяная)

пайа — жена, старуха, (редко) ведьма:

> **тикка пайа** — тень, призрак

Пайдоонай йед — д.Байдона (посёлок)

паймажэ(гу) — щёлкнуть (напр. пальцами) (*неперех.*)

пайттэ(гу) — рубить, колоть:

> **лиэм пайттанг** — доску разрубаю (*неперех.*)

пак — вена:

> **киемн пак** — кровеносный сосуд

пакк — рукоять, ручка

паккал(гу) — копать, выкапывать (*перех.*)

паккэл(гу) — сверлить, бурить (*перех.*)

пакт — родинка

пактур — голень, икроножная мышца

пактэ(гу) — прыгнуть:

> **пактанг** — я прыгнул; **пактэра** — заяц (досл. прыгун) (*неперех.*)

палде(гу) — идти, ходить:

> **тян палдянг** — я быстро пошёл; **уурлэ палденг** — идёт плавать, плывёт (*неперех.*)

палдёл(гу) — обойти (вокруг, стороной):

> **піорэнг палдёлгут** — (он) кругом обходит (*перех.*)

пан(гу) — завить, заплести (напр. косу):

> **паннанг** — я заплетаю; **пангэннау** — я позаплетал

панмэ(гу) — гадить, хезать:

> **панманг** — пустил газы (*неперех.*)

паннэ — вниз, к реке (спуститься)



В мировоззрении селькупов понятие "двигаться вниз" коррелирует с понятием "двигаться к реке", так как жили, как правило, на берегу реки.

пансан — ножны (для ножа)

Парби кэ — Парбиг (река)

паркку(гу) — плакать, выть:

> **парккуддэнг** — плачет (*неперех.*)

пас — трещина, зазор, зарубка:

> **пуон пас** — трещина в дереве

паска — пол (в доме):

> **паскан коба** — напольное покрытие

пахэрсан — дрель, сверло (ручное):

> **паккэлгу пахэрсассэ** — сверлить дрелью

педжэ(гу) — идти, течь, двигаться (вниз по течению реки):

> тулэ педжанг — иду вниз по течению (на лодке) (*неперех.*)

педра — ведро (заим.)

пеегри — пёстрый, разноцветный, яркий

пежэ(гу) — стричь, состригать (напр. шерсть):

> кой пежау — я стрижу овцу

пейзэ — везде, всюду

пен(гу) — установить, поставить, поместить:

> пеннау — я поставил (*перех.*)

пёр — перстень, перст, кольцо

перстэ — верста:

> перстэн санг — с версту (длиной)

пиегга — лось:

> пиеггай таж — лосиный род

пии — тополь (дерево)

пиидэр(гу) — спорить, припираться, ссориться:

> пиидэрнэй — (мы оба) ссоримся

пиико — осина (дерево) (также см. пии)

пиіммэ — штаны, брюки

Пирга — Спиридон (имя)

пиття — щука (рыба)

пиэ — влагалище (орган):

> **пиэн коб** — девственная плева

пиэ(гу) — искать:

> **пиэуоу** — я ищу (*перех.*)

пиэгэл(гу) — разыскивать (также см. пиэгу)

пиэд — ночь, ночью (в тёмное время суток)

пиэу — пимы, сапоги (из шкуры ног оленя):

> **сіссэхэй пиэу** — кожаные чирки (досл. верхнеобские пимы)

піггэр — скрипка; музыкальный инструмент

пії — паут, овод

піїгэ — шишка:

> **кіэн піїгэ** — сосновая шишка

піїтё(гу) — пройти (сквозь, через):

> **маадн сатко піїтёуанг** — я прошёл сквозь дом (*неперех.*) (заим.)

піо — сущ. тепло:

> **піо ном** — тёплая погода (досл. тёплое небо)

піор — круг, колесо, руль, диск:

> **тьюрн піор** — корзина (круг) лыжной палки; **піорэнг йенг** — (он есть) круглый

піот(ку) — греться, согреваться:

> **піоннанг** — я греюсь (*неперех.*)

піотпэ(гу) — быть тёплым:

> **піотпа** — тепло (*неперех.*)

піотть — сущ. печь (русского типа)

піоттэ(гу), піотжэ(гу) — согреть, нагреть (также см. піотку):

> **піоттау** — я согрел (*перех.*)

Піотэр — Пётр (имя)

піте — чага (нарост на берёзе)

піудэ(гу) — закутаться, завернуться (*неперех.*)

піэрг — высокий; в высоту:

> **кашко піэргэнг шаннбба** — дым высоко поднимается

плээкка — половина, вторая часть:

> **таад плээкка** — правая сторона

поага — ножик, нож (маленький)

поадур — ремни, шнурки, подвязки (для обуви)

поадэрджэ(гу) — застегнуть, завязать (шнурки на обуви) (*неперех.*)

ПОК — сеть:

> **уадджэ пок** — сеть для нельмы:

> **уарбок** — невод

поккэр(гу) — неводить, рыбачить сетью:

> **поккэрнанг** — я рыбачу (*неперех.*)

ПОН, ПОТ — ГОД, В ГОД:

> **пуоддэ пон** — (в) прошлый год

ПОНДЖ — панты, кожа с ног оленя

поок — беличье гнездо (на дереве)

поосунг — вдруг, неожиданно, внезапно

порббэ(гу) — гореть, пылать (огнём, об огне):

> **порбба** — оно горит (*неперех.*)

порга — мех, шкура (материал), парка (одежда)

поролджэ(гу) — повернуться (назад):

> **поролджак** — повернись (*неперех.*)

порс — порса (рыбная мука)

порэ — полка, стеллаж (напр. в доме)

поу — пасть, глотка, пищевод:

> **поунол** — желудок

Похан йед — ю.Пыгины (посёлок на р.Чая)

пу(гу) — дуть (о ветре, погоде):

> **пуо** — дует (*неперех.*)

пуайел — калым, выкуп (за невесту)

пуарал(гу) — возвращаться:

> **мохонэ пуараннанг** — назад возвращаюсь (*неперех.*)

пуганг — скользкий, гладкий (напр. снежная корка)

пудё — нос (напр. у человека, зверя)

пудепуо — крепления, распорки (деревянные)

пужде(гу) — шёлкать (орехи, семечки):

> **пуждянг** — шёлкаю (*неперех.*)

пужо — бобёр

пулсэй — колено, коленный сустав

пуммаага — бумага (заим.)

пуо, поо — дерево, древесина (материал):

> **поой лага** — кусок дерева; **ауай пуо** — сторожок черкана (досл. плохая деревяшка)

пуода — прорубь (для рыбалки)

пуоде — сито (для сушки орехов, для шишек)

пуодянго — свиязь (речная утка)

пуос — самый:

> **пуос уарг** — самый большой

пурнол — бурло, бревно (на реке), к которому крепится перемёт

пурулто — Пурульдо (озеро), карасёвое озеро

пур — гоголь (утка):

> **пуркулто** — озеро, богатое утками

пууга — лёгкие (орган)

пуудэ(гу) — перевозить, переправлять, продевать:

> **пуудау** — перевозжу (*перех.*)

пуухэл(гу) — дуть, выдувать:

> **пуухэннау** — я дую (*перех.*)

пыэ — идол, лик (на коре дерева)

пыэ — луб, мочалка

пэганг — красивый, хороший (на вид)

пэглэ(гу) — упасть (на месте), свалиться (с ног):

> **пэгланг** — я упал (*неперех.*)

пэдэ — нора, гнездо, жилище (зверя)

пэзааг — кружка, чашка, бокал

пэл — мост:

> **пэлмэн** — по мосту

пэсэй(гу) — смеяться:

> **пэсэйек** — смейся

пэте — топор:

> **пэтен пакк** — топорище, рукоять топора (также см. пакк)

пээзе — чебак (рыба)

ромнанг — ровно:

> **уатт ромнанг йенг** — дорога ровная (заим.)

саа — смола:

> **кюн саа** — берёзовая смола

саагойа — кукушка

сааджэр(гу) — играть:

> **сааджэрнанг** — играю (*неперех.*)

сааж(гу) — кусать

саан — игра:

> саанакка — игрушка

саар — чайка

саарі — узел, узелок

саарлэ(гу) — привязывать, связывать:

> саарлоу — (я) связываю (*перех.*)

саарэ(гу) — привязать, связать:

> кідд саарау — (я) привязал лошадь (*перех.*)

сабэн — мыло (заим.)

сагэл(гу) — засунуть, запихать, положить:

> тулдёд сагэннау — (я) в ящик засунул (*перех.*)

Саддэ йед — Новосондрово (посёлок)

сажа(й) — твёрдый, жёсткий, крепкий:

> сажанг миэбба — крепко сделано

сажжайнг — ржавый, поржавевший:

> сажжайнг езбба — ржавеет (досл. ржавым становится)

сажнол — кнопка; пуговица

сайба — рябина

сайга — середина, центр (объекта)

Сайе кэ — Чая (река)

сак — сей, текущий, актуальный; ожидаемый:

> **сак ас мэббэт** — (он) чего-либо (ожидаемого) не даёт

сакку — кремень; огниво

сакэр — сахар (заим.)

салдж — пень; столб:

> **пуон салдж** — древесный пень

салджэпуо — пол, напольное покрытие (также см. салдж)

саллаг — копыто, копыта

салссайпії — камень, брусок (точильный)

самог — замок (напр. дверной) (заим.)

санак — локоть, колено

сатж — крапива

сатко — через, сквозь, насквозь (на вылет):

> **йун сатко тяжау** — (я) дерево насквозь прострелил

си(гу) — (делать в отношении) себя:

> **уонэнг сиу** — (я) сам себя (перех.)

сиабэл(гу) — разломать, разбить:

> **сиабэннау** — (я) разломал (*перех.*)

сиакка — петля (дверная):

> **маадан сиакка** — петля двери

сиболдэ(гу) — нюхать:

> **сиболдау** — (я) нюхаю (что-то)

сидякка — воробей

сие — язык (óрган)

сиебка — лёгкий, не тяжёлый (по весу):

> **сиебка ма** — лёгкая вещь

сиедд — новый

сиеланг — весь, целый

сиеранка — спичка:

> **маде сиеранкала** — охотничьи спички

сии — соболь:

> **сиипок** — сеть на соболя

сиибонкара — пена, пенка (напр. морская)

сир — скотина; корова:

> **эабдэси сир** — рогатый скот

ситя(й) — лживый, обманчивый:

> **ситяйхум** — обманщик

сиу — зола, пепел

сиэб — достаток, мера:

> **сиэб йенг** — хватит, достаточно

СИЭГ — нить, нитка:

> **сиэг төккак** — развяжи нитку

СИЭГ — чёрный:

> **сиэг йуг** — чёрная шапка

сиэлдь — семь (число):

> **сэйсаар** — семьдесят

сиэпка — бурундук

сиэр(гу) — надеть (на себя):

> **кабэрго сиэрнау** — (я) рубашку надел (*перех.*)

сиэрбади — пьяный

сиэрдодө(гу) — одевать (кого-то) (*перех.*)

сиэрэ(гу) — войти, зайти (напр. в дом):

> **маадд сиэрлэй** — давай в дом зайдём (*неперех.*)

сідде — пустота, пространство; внутренность, нутро:

> нуун сідде — небеса; сіддѣби — пустой

сіе — чернозём

сії — змея

сійга — пупок

сіодрэ(гу) — шить; сшивать (*неперех.*)

сіозэ(гу) — болеть; быть боли:

> тообоу сіозэнг — моя нога болит (*неперех.*)

сіоссэ(гу) — плюнуть (*неперех.*)

сіуа — курица (пеструха)

сіуа — самка; кобыла, корова

собблаг — пять (число):

> соббсаар — пятьдесят

соббэр — бубен (шаманский)

соббэр(гу) — колдовать, шаманить, ворожить (также см. Соббэр)



Чулым издревле был населён селькупам - чулымские селькупы точно назывались "түйкула". Последние остяки на Чулыме жили между Лысой горой и Батурино.

соблагойет — пятнадцать (число)

соблатон — пятьсот (число)

сок, сог — мыс:

> **Кормосок** - мыс в районе В.Сора (по р.Анма):

> **толбарсок** - мыс, тайга с кедром и сосной

сога — утка-широконоска

согодде(гу) — спрашивать, узнавать:

> **согоддянг** — спрашиваю

согол(гу) — спросить, узнать:

> **йеранан соголлэус** — у деда спрошу (*перех.*)

сок, сога — шуга, снежная корка, льдинки

сол — овёс (злак)

солта — золото:

> **солтай куож** — золотые серёжки (заим.)

сооро(гу) — дождить, идти (о дожде):

> **сооронг** — дождь идёт (*неперех.*) (также см. сорндо)

сооронгэ(гу) — дождить постоянно:

> **тидам сооронга** — теперь часто дождит (*неперех.*)

сорббэ(гу) — капать, течь каплями:

> **ит иллэ сорбба** — вода вниз капает (*неперех.*)

сорндо, сордо — дождь

соуор — грузовая нарта, грузовик

субба — затылок; обух инструмента:

> **олохэн мохонэ субба** — затылок за головой; **пэтен субба** — обух топора

субдонь(гу) — свистеть (*неперех.*)

субой — снежная корка

суллүрэ(гу) — громыхнуть, сверкнуть (о молнии, громе):

> **каан суллурэддэнг** — гром прогремел

сунгі — узда, поводья, вожжи

суо — хороший:

> **суонг** — хорошо, лучше; **суо кула** — хорошие люди

суобдэ(гу) — помириться:

> **суобдай** — мы (двое) помирились (*неперех.*)

суозакка — зуёк, кулик (птица)

суой, соой — горло; устье:

> **суой кэ (пос. Суйга)** — река у устья

суоланг — ложка, ковшик, черпак; сачок, челба

суорс — стыд, срам

суорсугум(гу) — застесняться, застыдиться (*неперех.*)

суорэ(гу) — любить; дорожить:

> суоранг — (я) люблю

суптэ(гу) — проиграть; не совершить, не смочь

суптэде(гу) — не достать, не дойти (напр. до цели):

> тэссен суптэдяу — (я) стрелой не достал

суу — тишина, спокойствие:

> суунг — тихо; суука — тихоня

сууру́ннь(гу) — охотиться, промышлять:

> мадёхон суурунняянг — (я) в тайге промышляю (*неперех.*)

суурут(ку) — раскрашивать, рисовать:

> суонг сууруннал — хорошо рисуешь (*перех.*)

суурэм — зверь, животное (дикое):

> тяжэби суурэм — стреляный зверь

суэнгэ — орех (кедровый):

> суэнгэнол — кедровая шишка

сыктэ — блоха

сээдэр(гу) — бродить, блуждать (*неперех.*)

сээк — соль

сээккоте — селезень

сэанка — чёрный лес, тайга (дремучая, тёмная)

сэб — цепь (напр. для собаки)

сэбаарго — мошка, мошкара

сэбдэди — второй:

> **сэбдиэт** — опять, снова, второй раз

сэбэддя — свинья

сэдааг — два (число); пара, двойка, двойня:

> **сэдэнг** — дважды, второй раз; **сэннэ** — оба

сэдгойет — двенадцать (число)

сэддеед — восемь (число):

> **сэддеултон** — восемьдесят

сэддеедгойет — восемнадцать (число)

сэде — уголь

сэдь — сердце

сэдэ — сырок (рыба):

> **сэдэй пок** — сеть на сырка

сэдэ(гу) — разбудить, пробудить (*перех.*)

сэдэй(гу) — проснуться:

> **сэдэйанг** — (я) проснулся (*неперех.*)

сэй — глаз, глаза́

сэй — глаз, око:

> **сэйн идж** — ресницы; **сэйнхай** — слёзы

сэйтон — семьсот (число)

сэлдегойет — семнадцать (число)

сэллэ(гу) — точить:

> **паа сэллоу** — нож точу (*перех.*)

сэннэнг — впервые, в первый раз

сэняк — сени (часть дома):

> **на сэняхан иппэнг** — это в сенях лежит

сэр — снег

сэрг — цветок

сэренном — град (погода)

сэрээбрэн — серебряный (заим.)

сэссаар — двадцать (число)

сэттон — двести (число)

сэть — лёгкий, нетяжёлый; нетрудный

сюу — глухарь

сягг — тетерев

сякка мун — мизинец, маленький палец

тааб — стебель, ствол (растения):

> пуот тааб — ствол дерева

таабэ — основание, основа:

> маадн таабэ — фундамент дома

таабэр(гу) — пинать:

> лага таабэрнау — мяч пинаю (*перех.*)

таадрэ(гу) — возить, носить; привозить, приносить:

> таадрау — везу (что-то)

таадхаат — виски́, висок (пара)

таадэнг — прямо:

> таадэнг тэажгу — прямо ехать

тааккан — за, позади, сзади (последлог.):

> йун тааккан нэкканг — позади дерева стою

таакт — за, назад, за спину, в зад (последлог.):

> йун таакт — за дерево (напр. зайти)

таам — вверх (по реке); верховья (реки)

таам — верх течения реки:

> **таамэн** — выше по течению; **таами куула** — верхние остьяки

таанабдот — убыток (также см. таанабдэгу)

таанабдэ(гу) — убавить, умалить:

> **таанабдау** — я убавил

таанакка — малый, ничтожный:

> **таанакканг** — мало, маленько

таанкэ(гу) — стелить, расстилать (постель):

> **ман ко таанкэт** — мне постели (*перех.*)

таар(гу) — обменивать, поменять; поделить, разделить:

> **таарнау** — меняю (*перех.*)

табдиэл — сегодня

табка — клещ

табóл(гу) — ударить ногой, пнуть:

> **табоннау** — я пнул (*перех.*)

таг — камень, валун, булыжник (шаман.)

тагадэ(гу) — закрыть:

> **маада тагадау** — (я) дверь закрыл (*перех.*)

таддолббэ(гу) — ползать, ползти (*неперех.*)

таджэ(гу) — выйти (напр. из дома):

> **кіэн тааккан куэрх таджэнг** — из-за холма медведь вышел (*неперех.*)

таджэ(гу) — ВЫЙТИ:

> **таджэлэй** — давай выйдем (*неперех.*)

таж — род; народ, племя

тайттэ(гу) — косить (траву, сено):

> **тайттанг** — кошу (*неперех.*)

так(ку) — хоронить:

> **йера таксау** — (я) деда похоронил (*перех.*)



Основы слова **такэгу** одинакова со словом **танг** - север. Это связано с тем, что в древности селькупы мертвецов отправляли на обласке вниз по реке - к океану, где находилась мифическая Страна мёртвых.

таккэлуб — собрание, толпа, группа (людей)

тактоолджэ(гу) — запрягать (напр. коня), заправлять (напр. автомобиль)

талдот — отметка, метка, зарубка (напр. на дереве)

талдь — хвост (зверя, рыбы)

талдэ(гу) — отметить, сделать зарубку, поставить метку (*перех.*)

тамгэл(гу) — свёртывать, обёртывать, заворачивать (во что-то):

> **тамгэннау** — заворачиваю (*перех.*)

тан — Ты, Вы (местоимение):

> **тиэка, тэка** — Тебе; **танан** — у тебя; **тасэ** — с тобой

танг — гора, возвышенность

танг — нижнее течение реки:

> **тангэн** — в нижнем течении

тангнэ — корыто

таня — тоня, невод:

> **таняб тяжгу** — невод тянуть

тар — шерсть, мех:

> **кой тар** — овечья шерсть

Тарин йед — **с.Тогур** (посёлок)

тассен — задница

тассу(гу) — морозить, холодить, студить (о погоде):

> **тассунг** — мороз (стоит) (*неперех.*)

тат(гу) — вынуть, вытащить:

> тулдённэ таннау — (я) из сундука вытащил (*перех.*)

тау — вот, то, вон то (нечто):

> тау кум — вот этот человек

тауа — мышь, крыса:

> пужол тауа — большая крыса

тауббэ(гу) — лету, летом (быть):

> таубба — лето (сейчас)

тауддэр — вот так:

> тауддэр миэт — делай вот так

тахх — лето:

> таххн — летом

те — сирота:

> тей маад — сиротский дом

те(гу) — сердиться, злиться:

> кай төуад — чего злишься (*неперех.*)

тегал(гу) — надавить, нажать (*перех.*)

тегг — лебедь

теддал(гу) — пристегнуть, прикрепить (к ремню)
(перех.)

тёджэка — смирный, спокойный:

> канагоу тёджэка йенг — моя собака смирная

тёо(гу) — мазать, намазывать (перех.)

теега — копье, пальма (оружие), рогатина (на медведя)

теелббэ(гу) — рождаться, появляться на свет;
светать (неперех.)

теелэнг(гу) — приходить (времени):

> ном теелэнглэ таажн — день приходит (досл. небо рождаясь идёт)

теккэ(гу) — развязать, отвязать (неперех.)

теккэ(гу) — расплести (перех.)

тёкол(гу) — ткнуть, запихать, засунуть (перех.)

тёкор(гу) — вставить, поставить, воткнуть:

> паарэнг улход тёкорнау — (я) пешню воткнул в лёд (перех.)

тектаббэ(гу) — торопиться, спешить (неперех.)

теку(гу) — отсутствовать, не быть:

> манан кобдэ текунг — у меня денег нету (неперех.)

тёкуат(ку) — отвалиться, отойти (прочь) (*неперех.*)

тёлхэббэ(гу) — блестеть, сверкать (в отражении):

> пэть тёлхэбба — топор блестит (*неперех.*)

тёмнэ(гу) — сыпать, идти, выпадать (снегу):

> сэр тёмнэнг — снег идёт (*неперех.*)

тёмнэхэ(гу) — идти постоянно (снегу):

> сэр тёмнэха — снег выпадает (*неперех.*)

тёджа — бревно для придавливания ловушки на льду

тённэнг — тихо, потихоньку; медленно

тёпс — колыбель, люлька

тер — на сколько, по сколько (напр. разделить):

> кобдэн тер — по рублю

тетизэл — вчерашний день

теу — вишня:

> теулто (Тиульто) - вишнёвое озеро

теу, тёу — клей:

> теузэ тёуоу — (я) клею мажу

тёут(ку) — склеить, приклеить (*перех.*)

тех — белый:

> **тех лоха** — белая лиса

ти — сюда:

> **тинна** — поближе (отсюда сюда); **тэнга** — в это, прям сюда

тид — на (что-то), об, обо (что-то) (напр. удариться) (последлог.):

> **паскан тид пінгэланг** — (я) на пол упал

тидам — теперь, отныне, с этих пор

тидя — дядя:

> **тидял** — твой дядя

тии — сажень (мера длины):

> **сэдааг тии піэргэнг** — две сажени высотой

тии кум — татарин, тюрок:

> **тий куонг** — татарский князь

тиид — прут, палка

тиидэ — прут, палочка

тиир — полнота; полный, заполненный

тиирббэ(гу) — быть (полным, заполненным):

> **кала тиирбба** — чаша полна (*неперех.*)

тиите(гу) — велеть, приказать, заказать (*перех.*)

тирэ(гу) — наполнить, заполнить

титт — туча, облако:

> титтэн йенг — облачно

тиэ — ушная сера

тиэббэ(гу) — гнить, сгнивать:

> тиэбби — гнилой (*неперех.*)

тиэдгойет — четырнадцать (число)

тиэл — день:

> тиэлэн — днём, в день

тиэлббэ(гу) — рассветать; появляться на небе (солнцу, луне):

> лом тиэлбба — рассветает; ерэд тиэлбба — луна взходит (*неперех.*)

тиэлд — солнце

тиэлдэн — вчера

тиэтт — четыре (число)

тиэтт — четыре (число):

> тэссаар — сорок

тиэу — протока:

> **Мэндэн тизо** — сондровская протока

тіі — огонь, пламя:

> **тіін абба** — сгорел (досл. съеден огнём)

тіі(гу) — прийти, приходить:

> **тііуадд** — ты пришёл (*неперех.*)

тіікку(гу) — приходить, посещать:

> **тіікка** — он приходит (*неперех.*)

тіімо — костёр, кострище, очаг

тііпор — северное сияние

тііт — испражнения, помёт, навоз

тіли — шар, сфера:

> **түнтіли** — планета Земля

тіо — береста:

> **тіой пажа** — берестяная посуда

тіого — гусь

тіод — выдра

тіос — ящерица

то — озеро:

> **тохон** — на озере

то — то, тот, та, другой:

> **тола** — те; **то кум** — тот человек

тоадэ — широкий:

> **тоадэнг йенг** — широко; **тоадэда** — широта

тоб — берег, граница (воды):

> **куайт тоб** — берег реки

тобар(гу) — трясти (*перех.*)

тодд — там, в той стороне

тоддэ — недавно

тола — медь (металл.)

толдь — лыжи:

> **толден таажанг** — иду на лыжах

тооб — ноги, нога (пара); **тообогади** — хромой (досл. безногий)

тообал(гу) — вычистить, почистить, начистить:

> **каадоу тообассау** — (я) свои черки начистил (*перех.*)

тоон — сто, сотня (число)

тоон кіоттон — сто тысяч (число)

ту(гу) — грести (вёслами):

> тулэ таажанг — гребя еду (по воде)

туактэ(гу) — заквасить, сквасить (*перех.*)

туанга — прорубь, лунка (во льду)

тубал(гу), шубал(гу) — встряхнуть, потрясти:

> порга тубаннау — я куртку встряхнул (*перех.*)

тубджэ — дятел

тудо — карась (рыба):

> падай тудо — красный карась

тудол(гу) — кусать, откусывать:

> уудоу тудоннау — я руку свою укусил

тудор(гу) — жевать:

> сир нюжай тудорнэт — корова траву жуёт (*перех.*)

тужэлджэ(гу) — соскоблить, скоблить (напр. рубанком)

туйес — туес (берестяной сосуд)

тук, шук — жук, букашка

тулдё — ящик, сундук:

> **тулдёхон иппэнг** — в сундуке лежит

тулссие — ружьё, винтовка:

> **тулссиен кiiуоу** — (я) выстрелил из ружья

туман — туман (заим.)

тунанг — рукав (одежды):

> **порган тунанг** — рукав куртки

туну(гу) — знать, ведать:

> **на тунуоу** — я это знаю (*перех.*)

туо — прочь, вон (отсюда):

> **тоте** — туда (в даль, далеко); **тотён** — там (далеко); **тонга** — туда (очень далеко)

туоб, тоб — край, граница:

> **куайт тоб** — берег реки (пляж); **загэн тоб** — губы, губа (досл. край рта)

туож — перекладина, штанга (на которой висят вещи)

туолэ(гу) — украсть, своровать:

> **туолау** — (я) украл (*перех.*)

туор(гу) — читать:

> **туоргу уохоланг** — (я) читать научился (*перех.*)

туоска — узкий

туттэ(гу) — жевать (*неперех.*)

туу — перо, оперенье (птицы)

Туу куай — Томь (река):

> **Туу куатж** — Томск

туубэт — кайма, кромка, кант (ткани)

туэдж — земля, место, территория:

> **туэджоу** — моя земля

тыыр — часто, нередко

тэажэ(гу) — идти (напр. времени), двигаться, ехать:

> **тэажэнг** — он идёт; **тэажак** — иди (*неперех.*)

тэат(ку) — шагать (*неперех.*)

тэб — Он, Она, Оно (местоимение):

> **тэбм** — Его (напр. увидеть); **тэбла** — Они

тэбдэ(гу) — торговать, вести торговлю:

> **куэли тэбдэнг** — торгует рыбой (*неперех.*)

тэбсэн — расчёска (для волос)

тэбэ — муж, супруг

тэдд — тут, здесь; **тэдде** — здешний

ТЭДЭНГ — кедр (дерево)



У селькупов нашего района, испокон веков живущих на окраинах тайги, деревья всегда почитались - в старину у каждой семьи на участке были личные деревья. Самым почитаемым деревом был кедр - **тэдэнг**. Берёза (**кiо**) считалась светлым деревом.

ТЭЛДЕ — давно

ТЭЛДЭНГ — этак, таким образом

ТЭЛДЭРСИ СУУРМ — птица (досл. летающий зверь)

ТЭМНЯ — брат (сводный)

ТЭН — до (куда-то), до (каких пор) (последлог.):

> **ТОН ТЭН** — до озера; **ТАУН ТЭН** — до сюда

ТЭН — жила, сухожилие:

> **ТЭНИ СИЭГ** — нить из сухожилий

ТЭН, ТЭЙ — мысль, знание:

> **ТЭНССИЭ КУМ** — умный человек

ТЭП — почти, почти что:

> **ТЭП АС** — чуть не; **ИИРЭНГ ТЭП** — всегда, непрерывно

ТЭРБЭ(ГУ) — думать, мыслить:

> **ТЭРБАНГ** — я думаю (*неперех.*)

тэргэбтэббэ(гу) — дрожать, трястись; трепетать:

> тэргэбтэббоу — дрожу (*перех.*)

тэрдэ(гу) — наняться, устроиться (на работу):

> тэрданг — я нанялся (*неперех.*)

тэрэм — икра (рыбья)

тэрэмэ — село (большой посёлок):

> Молтяй тэрэмэ — село Молчаново

тэссе — стрела, наконечник стрелы (острый)

тэсэн — лента, повязка; бант, тесёмка

тэтгойет — четырнадцать (число)

тэтөд — сюда, на эту сторону (половину):

> тэтөн — там, оттуда

тэттббэ(гу) — драться, сражаться, биться:

> тэттббанг — дерусь (*неперех.*)

тэттон — четыреста (число)

тэу — зуб, клык:

> тэула — зубы

тэу(гу) — покупать, купить:

> кидд тэуоу — лошадь покупаю (*перех.*)

тээ — Вы (местоимение):

> тээсэ — с вами

тү — глина, земля, почва

тү кум, түй кум — остяк, селькуп, человек



Түй-кум - самоназвание чулымских и верхнеобских остяков, живущих южнее с.Колпашево (до устья р.Шегарка), учёные расшифровывают данный термин как "земляной человек". Более южные остяки назывались **пай-кум**, нарымские остяки (район с.Парабель) назывались **чумэл-куп**, кетские (на р.Кеть) - **сюсю-кум**, северные селькупы - **сёль-куп** или **шэль-куп** (по этому самоназванию русские начали называть всех прочих селькупов). У всех групп селькупов нет общего единого самоназвания.

түбб — длина, долгота; длинный:

> түббунг — длинный

түбба — мох (напр. болотный)

түббакуэте — шилохвост, острохвост, шилень

түббнэ — волк

түббол — поп, священник (досл. длинная голова)

Түлүм, Түлым кэ — Чулым (река):

> тэбэл Түлүм — нижнее устье Чулыма



Чулым издревле был населён селькупамы - чулымские селькупы точно назывались "түйкула". Последние остяки на Чулыме жили между Лысой горой и Батурино.

Тюлуна йед — ю.Чулымские (посёлок)

тюоддэ(гу) — закутать, одеть (кого-то) (*перех.*)

тюрбар — край незатопляемой суши, край песка

тюрга, чурга — ковёр (плетёный из травы)



"**Чургу** стелили на пол и спали на ней.
Накрывали коней, клали в обласки,
загораживали лунки при зимнем лове."
- рассказывает житель Верхнего Сора Н.П.Яткин.

тюрэ(гу) — плакать, рыдать:

> іог тюрак — не плачь (*неперех.*)

тюур — песок, отмель, коса (на реке):

> Тюрбар йед — Баранаково (посёлок)

тюур — трость; лыжная палка

тюу(гу) — запирать, перегораживать (реку) (*перех.*)

тябтэ — сказка, повесть:

> моадури тябтэ — сказка о богатырях

тябэрг(гу) — посвататься

Тягар кэ — Шегарка (река)

тягэ(гу) — распороть, разделить (напр. тушу) (*перех.*)

тяжэ(гу) — бросить; выстрелить (*перех.*)

тяккус — клепец (ловушка)

ТЯМ — час:

> сактям — сейчас (досл. сей-час)

ТЯНГ — скоро:

> тянг сэр тёмнэлэсс — скоро снег выпадет

тяпсэ(гу) — проткнуть (напр. иглой) (*перех.*)

ТЯПС — шашлык из рыбы



Тяпсы (или **чапсы**) - рыба, жареная на открытом огне, на вертеле как шашлык. Чапсы - важный элемент традиционной селькупской кухни.

ТЯПТ — роса

тяптэ(гу) — пообещать, сулить (*перех.*)

тяр(гу) — попасть (напр. в цель) (*перех.*)

ТЯРМ — толстый, жирный

тярэ(гу) — сказать, сказануть (*неперех.*)

ТЯАБ, ТЯАБА — лист, листок (напр. дерева)

ТЯАДЖЭ(гу) — поджечь, зажечь (огонь) (*перех.*)

тяажал(гу) — ковать:

> куэсн тяажаннау — из металла кую (*перех.*)

тяажэ(гу) — тянуть, тащить, вытаскивать (напр. невод, сеть):

> таяб тяжау — невод вытаскиваю

тян, тяд — быстро:

> тян палдянг — быстро иду

тяас — океан, море:

> тяасэн тибэд — вниз по реке (до самого моря)

тят — об, про; вместо; против:

> эзэн тят — вместо отца

тяатеахт — близко, ближе; рядом, по соседству

уаргалде(гу) — хвататься:

> кэдан уаргалденг — много хвастается (*неперех.*)

уадд — щека, щёки

уаддэ — нельма (рыба)

уаде — мясо:

> пел уаде — мясо бедра, бедро

Уантя — Иван (имя)

уарг, уарх — большой:

> уарг суурэм — медведь (досл. большой зверь)

уарккэ(гу), уэрккэ(гу) — жить, проживать (где-то):

> тэдд уаркканг — я здесь живу (*неперех.*)

Уарх йед — с.Могочино

уасэ(гу) — вставать, подниматься:

> уазанг — я встаю (*неперех.*)

уасэнь(гу) — лететь, летать:

> уазэненг — оно летит (*неперех.*)

уатт — дорога, путь, тропа

уатте(гу) — поднимать, вздымать:

> уаттяу — я поднимаю (*перех.*)

убдэ — борода:

> убдэсси кум — бородатый человек

уд — рука:

> удн — рукой; удага — безрукий

ударэ(гу) — перестать; остановиться:

> ударэк — остановись

удж — ВОШЬ:

> **уджэси** — ВШИВЫЙ

уду(й) — МОКРЫЙ, ВЛАЖНЫЙ:

> **удунг йенг** — мокро

удэн каали — ПОДМЫШКА

уйей — ГЛАДКИЙ, СКОЛЬЗКИЙ (о поверхности)

улэте(гу) — ДОПЛЫТЬ, ПЕРЕПЛЫТЬ:

> **куаймэн улэтегу** — реку переплыть (*неперех.*)

уон(гу) — САМ, САМОМУ (БЫТЬ, ДЕЛАТЬ):

> **уонэнг** — я сам, **уонэдд** — ты сам, **уонт** — мы сами

уонг — ВОРОТНИК (напр. куртки)

уохолджуолдэ(гу) — ВЫУЧИТЬ, ЗАУЧИТЬ, ВЫЗУБРИТЬ:

> **лагэрд уоходжуолданг** — (я) научился писать (*неперех.*)

уохолджэ(гу) — УЧИТЬ, УЧИТЬСЯ:

> **суонг уохолджанг** — хорошо учусь; **тэбм уоходжау** — его учу

уохолсан — УЧЕНИЕ, НАУКА

уохолэ(гу) — ПОНЯТЬ, НАУЧИТЬСЯ, ВЫУЧИТЬСЯ:

> **уохолбэди-хум** — учёный (*неперех.*)

уу — КУРОПАТКА (птица)

ууг — конец (напр. палки, пути):

> **уугохи** — конечный

уудэ — пешком

уулхо — лёд:

> **уулхой лага** — льдина, кусок льда

уур(гу) — плавать, плыть:

> **уурнанг** — купаюсь (*неперех.*)

ууссан — работа, занятие

ууте(гу) — работать:

> **уутянг** — работаю (*неперех.*)

уэрккэ(гу) — переходить, переезжать (с места на место):

> **туо уэркклэй** — (мы двое) уедем отсюда прочь (*неперех.*)

уэс — все (заим.)

шаабджэ — лягушка, жаба:

> **Шаабджэтто** — Чажемто (посёлок) (досл. лягушачье озеро)

шаан — угольный дым, угар:

> **шаад** — его дым

шагобтэбэ(гу) — высушить:

> шагобтэбди каупи — высушенная ткань

шаккузббэ(гу) — опухнуть, распухнуть (*неперех.*)

шаккэл(гу) — запыхаться, дышать (тяжело) (*неперех.*)

шам — грязь, сор:

> шаун йенг — грязно

шаурббэ(гу) — замараться, запачкаться:

> шаурбба — он замарался (*неперех.*)

шеганг — сухой, высушенный

шегарэ(гу) — сушить, высушивать:

> шегарау — сушу (*перех.*)

шегббэ(гу) — высохнуть, высушиться:

> каупи шегбба — платок высох (*неперех.*)

шень — вид болотной травы (для плетения чурги)

шибэ — муха (крупная)

шиэга — пузырь, пузырёк (напр. на воде)

шобэр — ягода:

> сизэг шобэр — черника (досл. чёрная ягода)

шоккуат(ку) — чавкать, чмокать (*неперех.*)

шокуатпэ(гу) — завязнуть, увязнуть; приклеиваться, клеиться (*неперех.*)

шуба — берестная тряпка (для мытья, уборки)

шяй — чай (заим.)

эба — сестра

эбак — крышка, покрывка (напр. чума, колесá)

эбактэ(гу) — закрыть (крышкой) (*перех.*)

эбд — рог (напр. зверя)

эбдекуонг — царь, властелин (верховный правитель)
(также см. куонг)

эбдэ(гу) — сидеть; находиться:

> **эбданг** — я сижу; **маад эбдэнг** — дом стоит (досл. дом сидит)
(*неперех.*)

эгал(гу) — заикаться (*неперех.*)

элдот — отметка, метка, клеймо

элдэ(гу) — отметить, пометить, клеймить:

> **элдау** — помечаю (*перех.*)

эалкуй — слабый, хилый:

> **эалкунг азбба** — увядает (досл. слабым становится)

эамм(гу) — зевнуть:

> **эамманг** — (я) зевнул (*неперех.*)

эан — однажды; вначале, сперва

эангай — узда

эангдэ — остриё, грань (острая)

эангсси — колкий, острый (о грани):

> **мэга эангсси йенг** — игла острая (также см. эангсси)

эандэ(гу) — показать, указать:

> **эандэт** — покажи (*перех.*)

эарба — ячмень (злак)

эаркарба, карба — самолёв:

> **нюукарба** — самолёв на налива

эарт — поперёк:

> **уаттэн эарт** — поперёк дороги

эасэрой — первый (по счёту); начальный, изначальный

эасэрон — прежде (того), ранее, первее

эатте — олень:

> **эаттен маде** — олений лес; **эаттен абди** — съеден оленями

эаттенг — телёнок, оленёнок:

> **пой эаттенг** — годовалый телёнок

эау — другой, иной:

> **эау плээкка** — другая сторона

эаутиэл — позавчера, послезавтра (также см. тиэл)

эдар(гу) — жалеть, беречь (*перех.*)

эддэ — черкан, капкан (на пушного зверя)

эз — отец (также см. атя):

> **эзэу** — мой отец; **эзэун эз** — отец отца (дедушка)

эма — (редко) жена, супруга:

> **эмау** — моя жена

эрэ(гу) — выпить (вино, водку) (*перех.*)

эу, йеу — мать (также см. ауа)

ээли — или (междометие):

> **тан ээли ман** — ты или я

Нейеу ман, мадеу ман, тиид – ман аагау йенг

“Белка – мой, тайга – мой, краснопрутник – брат родной”

поговорка про остяков

Контакты:



Все ссылки: <https://allmylinks.com/meekuaikula>



Сайт об остяках верхнего приобья: www.tjurbar.ru



Связаться с автором: WhatsApp +7-952-910-94-76



YouTube канал автора: www.youtube.com/@silvertine

Материалы:

Чиндина Л.А. - История Ср.Приобья...

М.А. Castrén - MANUSCRIPTA CASTRENIANA OSTIAK-SAMOIEDICA

Е.И.Доровенчик – По следам остяков Молчановского района

Г.И. Пелих – Происхождение селькупов

А также работы А.Г. Тучкова, А.П. Дульзона, Я. Алатало, Г.И. Коротких, И.А. Коробейниковой и других.

Отдельное спасибо Краеведческому Музею Молчановского района.

Список фамилий остяков-селькупов Молчановского района:

Айканчевы – селькупы с левого берега Оби

Алексеевы – селькупы с левого берега р.Чулым.

Аранжины – обские селькупы, расселены по всей Томской области

Ареткумовы, Редкумовы, Иреткумовы – название фамилии означает “люди луны, люди месяца”, обские селькупы

Байдановы – обские селькупы

Былины – обские селькупы, основное место расселения – район д.Соколовка, где находилась фамильная деревня “Былина-йет”

Елиновы, Елеевы – обские селькупы

Индаевы - обские селькупы, расселённые в районе юрт (деревни) Бровских, родоначальник - Индай

Испечековы - селькупы с левого берега Оби

Ишкины – обские селькупы

Казбеевы – селькупы с правого берега Оби

Карбышевы, Калбышевы – обские селькупы, переводится как “люди, рыбацкие мордой (ловушкой)”

Каргеевы – селькупы с юрт (деревни) Старо-Обских на старице Оби

Карелины – селькупы с районов ниже устья р.Кеть

Карнаевы – обские селькупы, расселённые в районе юрт (деревни) Бровских, родоначальник - Карнай

Килеевы, Киреевы – южные обские селькупы

Колмаковы – обские южные селькупы, по данным Г.И. Пелих название фамилии переводится как “государевы люди”

Крускуловы – селькупы с левого берега р.Чулым.

Кузуровы – обские селькупы

Курчаевы, Курченовы - селькупы с острова на р.Чулым, фамилия происходит от родоначальника – князя Курчая

Магочины, Могочины, Магоджины – селькупы с района с.Могочино

Мамоновы - селькупы с р.Чулым

Мандраковы – возможно переводится как “люди с открытого устья”. Расселены вдоль Оби по всему Молчановскому району.

Мериновы - селькупы с правого берега р.Чулым

Мудрины - селькупы с правого берега р.Чулым

Мученины – обские селькупы, название фамилии возможно означает “люди с муча (с поворота реки)”

Олтурмековы – обские селькупы, были расселены в районе д.Амбарцево

Петковы, Пятковы – селькупы с правого берега Оби, с фамильной деревни

Петуховы – селькупы с родового посёлка на правом берегу Оби (около устья р.Шегарка)

Пикулины – обские селькупы, переводится как “люди тополя” (пии-кула)

Писаровы – обские селькупы, были расселены в районе д.Амбарцево

Пурчины – обские селькупы, были расселены в районе д.Амбарцево

Сайнаковы – селькупы с р.Шегарка

Салтаковы, Салтыковы – селькупы с правого берега р.Чулым

Салтанаковы – крайне южные селькупы с юрт (деревни) Салтанак

Сарафановы, Сарафанкины – обские селькупы

Саргины, Саржины – селькупы, расселены по р.Обь. Название фамилии по легенде происходит от родоначальника по имени Сарта

Саскаевы, Соскаевы – обские селькупы

Семёновы - селькупы с левого берега р.Чулым.

Смакотины – частично селькупы с р.Обь

Сойгоровы, Сойгуровы – обские селькупы с района с.Могочино

Сунгуровы – обские селькупы с Сунгуровского острова

Тайжановы – обские селькупы

Тайзаковы – обские селькупы, родовой посёлок назывался Кудимар-йет и располагался около верхнего устья Сондровской протоки.

Талаевы - обские селькупы с района Сондровской протоки. От имени родоначальника – Талай.

Талыновы – фамилия происходит от имени родоначальника рода – князя Талына. Селькупы с правого берега р.Чулым.

Тарзаковы – обские селькупы, фамилия означает “с Тарс-устья”

Таткины – селькупы, ранее расселившиеся по среднему течению р.Чулым

Телесовы - обские селькупы с района Сондровской протоки.

Трескуловы - селькупы с правого берега р.Чулым, возможно переводится как “тэрэс-кула” (рыбью икру имеющие)

Тюделековы - селькупы с левого берега р.Чулым, из района между д.Суйга и с.Батурино, возможно фамилия означает “огонь делающие”. Большая часть по данным метрических книг – крещенные.

Чалковы, Челковы, Чулковы – обские селькупы.

Чегаткины - обские селькупы с района Сондровской протоки. От имени родоначальника – Чегатка.

Чигины, Чигиновы – обские селькупы

Шавловы - селькупы с р.Чулым

Этыкмаевы, Этукмаевы – были расселены по р.Анма. Название фамилии по легенде происходит от родоначальника по имени Тукма

Яткины, Ядкины – обские селькупы

С полным списком селькупских фамилий других

районов можно ознакомится на сайте - www.tjurbar.ru/фамилии